



蔡俊◎著

中国近现代文学中的 洋人形象

江西人民出版社
Jiangxi People's Publishing House
（南昌）

蔡俊◎著

中国近现代文学中的洋人形象



江西人民出版社

Jiangxi People's Publishing House

（金）（银）（铜）（铁）（铅）（版）（社）

图书在版编目(CIP)数据

中国近现代文学中的“洋人”形象 / 蔡俊著.

—南昌:江西人民出版社,2013.12

ISBN 978-7-210-06357-5

I. ①中… II. ①蔡… III. ①中国文学-外国人-人物
形象-文学研究-近现代 IV. ①I206.5

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 000506 号

中国近现代文学中的“洋人”形象

作者:蔡俊

责任编辑:周伟平

封面设计:关科

出版:江西人民出版社

发行:各地新华书店

地址:江西省南昌市三经路 47 号附 1 号

编辑部电话:0791-86898054

发行部电话:0791-86898893

邮编:330006

网址:www.jxpph.com

2013 年 12 月第 1 版 2013 年 12 月第 1 次印刷

开本:880 毫米×1230 毫米 1/32

印张:7.75

字数:300 千字

ISBN 978-7-210-06357-5

赣版权登字—01—2014—224

版权所有 侵权必究

定价:36.00 元

承印厂:南昌市红星印刷有限公司

赣人版图书凡属印刷、装订错误,请随时向承印厂调换

序

蔡俊兄的专著《中国近现代文学中的“洋人”形象》就要出版了,据我所知,蔡兄该部著作的写作不是很顺,前后达五、六年之久。该部著作原本属于蔡兄的博士论文,中途因进展艰难而临时改选他题。我非常佩服蔡兄持之以恒、永不言弃的精神。博士毕业之后,他居然很快投入到该部著作的写作,经过近两年的艰苦笔耕,现在终于脱稿。他嘱我作序,作为同门与多年的朋友,这当然是义不容辞的事。

本书所论是“中国近现代文学中的‘洋人’形象”,属于比较文学形象学的范畴。著作可圈可点之处主要有两点:其一是选题的前沿性、研究的开拓性。我国比较文学界对于近现代文学作品中西方人形象的研究,一直以来较为薄弱,缺乏系统深入的考察探讨,本书以中国近现代文学史为线索,从许多作品中搜罗爬梳,探讨西方人在中国近现代历史语境下的丰富形态与历史变迁,蔡兄该书的写作应该说在一定的意义上填补这一学术空白。其二是视角、方法的新颖性。该部著作运用的是比较文学“变异学”理论。作者在这一理论的指导下,在对近现代文学作品中“洋人”形象进行考察、分析的过程中,不仅对不同阶段、不同地区文学作品中“洋人”形象的特点、表现手法进行了分析、探讨,而且还对“洋人”形象

的“变异”机制及其社会文化原因进行了广泛深入的研究,这对于形象学理论和形象学研究的方法论问题,均有所创见。

书中认为,近代文学中“洋人”形象的主要特点是“奇”与“怪”,表现手法为丑化、妖魔化,其深层原因是清政府长期的闭关锁国政策所造成的国人对西方的无知、恐惧心理。而现代文学大陆作品中的“洋人”形象的主要特点则是“变”与“异”,表现手法为美化、乌托邦化,其深层原因是留学生作品中所塑造的西方人形象存在“生为师隐”的倾向。现代文学港、台作品中所塑造的西方人形象的主要特点是相对“本”、“真”,这是由于宗主国的经济掠夺和政治压迫激起了殖民地人民强烈的反抗情绪,这从根本上抑制了该类地区文学作品中“洋人”形象塑造上的美化倾向,同时,殖民地作家对于“洋人”可以时常近距离的观察,这也使其对于“洋人”的描写易于接近客观真实。本书所持以上观点应该说都是比较公允的。不过,“结论”部分“留学生文学所描述的西方人形象比较真实”的说法,由于支撑材料的薄弱,相对来讲弱一些。所以,建议蔡兄如果有机会,可以适当补充些史学、社会学方面的材料,以使论点更具说服力。

是为序。

南昌大学中文系教授 杜吉刚

目 录

绪 论	1
第一节 形象学研究的方法论问题	5
一、历史与现状	10
二、理论与方法	17
三、问题与思考	22
第二节 形象书写的真实性质疑	23
第三节 形象研究的综合性取向	26
第一章 近代文学中的“洋人”形象	29
第一节 上层人物形象	32
一、“洋人”形象素描	32
二、“他者”形象与自我观照	41
第二节 官员形象解读	46
一、重要官员形象	47
二、对中国文明的思考	54
第三节 英国士者形象	56
一、士者形象考察	57
二、英国人形象与本土意识	65
第四节 官场“洋人”	70
一、官场“洋人”的所作所为	71
二、“洋人”形象与中国社会	78

第二章 现代文学中的“洋人”形象(一) 81

第一节 阿丽思形象与近代中国 83

一、旨在揭露国民性 84

二、“他者”形象与中国文化 87

三、“他者”视角与近代中国社会 92

第二节 英国市民形象 99

一、三类英国人 100

二、形象的背后 108

三、英国市民形象的当代启示 116

第三节 英国下层人形象 119

一、风光不再的不列颠子民 120

二、民族情感与文化批判 127

第四节 十里洋场的“洋人” 131

一、饮食男女世相 132

二、“洋人”的形象学思考 139

第三章 现代文学中的“洋人”形象(二) 145

第一节 留学生笔下的美国人 146

一、娱乐场所的红男绿女 149

二、怪异的美国老太 154

三、文化冲突与身份认同 156

第二节 女性视野下的美国人 160

一、逃亡经历与美国大熔炉 162

二、年轻的记者 167

三、中西文化的相互映照	170
第三节 美国青年形象	171
一、同性恋者墨菲	173
二、朋友与家人	179
三、“他者”形象与美国社会	183
第四节 法国人形象	189
一、小说中的法国人	191
二、部分散文作品解读	195
三、人物形象审视	199
结 论	202
一、形象书写与形象变异	202
二、形象书写的历史探源	205
二、形象变异的文化反思	212
参考文献	217
后 记	239

绪 论

形象学是关于“异国形象”的研究。“异国形象”是一国文学对他国人的描述与塑造,然而,文学不是历史,任何“异国形象”的产生,从作家的观察、体验、构思、创作,到作品的译介、传播,到读者的接受、还原,无异于一个被想象、被塑造、被流传的复杂过程,是经过多重“变异”的结果。分析“异国形象”的生成机制,可以了解其产生的深层社会文化背景,同时,“他者”也是“自我”的一面镜子,可以从中折射或映照“自我”形象,更加客观地认识他人,清醒地反观自己,以促进不同文化之间的沟通交流。

和传统形象学研究的观点不同,本书认为形象学是关于“异”的研究,形象是异国形象之异,又是文学文本与历史文本之异,既然形象是想象,是幻象,是集体想象物,那么异域“典型”形象自然相异于“原型”形象,所以自然不必讨论形象的真假问题。法国当代学者莫哈认为,所有的形象都是“三重意义上的某个形象,它是异国的形象,是出自一个民族(社会、文化)的形象,最后,是由一个作家特殊感受所创作出的形象。”^①传统形象学强调第一种意义,将形象主要看作是异国现实的不够真实的复制品,而当代形象学则

^① 孟华《比较文学形象学》,北京:北京大学出版社,2001年,第25页。

强调后两种意义,将形象看作是由社会与文化规定的主体对异国认知的再创造。当代形象学认为,形象不是历史事实,而是文化事实,“形象是对一种文化现实的描述,通过这一描述,塑造(或赞同、宣扬)该形象的个人或群体揭示出并表明了自身所处的文化、社会、意识形态空间”^①。因此当代形象研究排除了形象真伪的问题,而主张形象是一种观照自我的参照系,即在研究一个作家所描绘的异国的时候,考察其与所属国家和民族对该异国的社会集体想象之间的关系。当代形象学所要做的重点,不是针对异国形象的研究,而是针对自我形象的主体研究。传统的形象学从民族心理学出发探讨各民族的恒定特征,但由于各民族的历史和社会不断变化,其研究结果显示出来的民族特点也在不断变化,事实上,对什么是“真正的德国人”,什么是“俄罗斯灵魂”,已经很难做出明确清晰的界定。

当下的形象学关注的是,形象从作家的观看、想象与塑造乃至读者的接受、过滤与还原,其机制是如何发生的,具体而言,作家如何创作、塑造异域形象的,从知人论世的角度看,集体是如何想象的,读者是如何还原、误读异域形象的,影响形象发生的因素众多。当代形象学理论,孟华等人所做的工作已不再是法国五六十年代以事实搜集和现象描述为主的实证主义的“传统形象学”,七八十年代以来,法、德学者将文化符号学、文化人类学、结构主义、接受美学、想象理论等多学科成果熔铸一炉,推陈出新成为“当代形象学”,然而他们的理论范围过广,对形象真假问题的纠缠与解释无力,难以服众。本书认为,形象研究应该采用“变异学”的方法,承

^① 孟华《比较文学形象学》,北京:北京大学出版社,2001年版,第202页。

认形象之“异”，追溯传播之“变”，从近、现代“洋人”形象的流变中探讨深层的历史、文化问题。

二十一世纪文化冲突不断，研究“他者”形象，反观自我，构建自我，实现互补，和而不同，形象学研究功德无量。作者的文化身份决定言说立场，近现代留学生走出国门，置身于西方人文语境，可以相对客观地观察西方，而不是简单民族情绪背景下的集体想象。对于中国作家而言，欧美人永远是“他者”，这些作品的价值，可以为反思、探索自我形象提供视角与途径，其终极价值在于自我身份的探寻。事实上，形象在言说“他者”的同时，也言说一个不在场的“自我”，他者是一面镜子，能客观映现自我的态度、立场。他者又是坐标，是映衬，目的是对主体——自我形象的凸显与文化观照。当代形象学因为对真实性问题的拒斥，连带忽视了言说“自我”这一问题，确实是它的弊病。本书以为，当代形象学研究的一个缺点，是漠视形象塑造时主客体之间的互动功能。举西方的中国形象研究为例，无论西方学者还是中国学者，都把中国形象看作是西方文化的权力运作的结果，是“东方主义”的产物，仿佛只有在这一方面才值得研究，而不愿考虑西方的中国形象对中国社会的能动意义。实际上，中国形象乃至东方形象就是在西方所塑造的形象的提示和促动下巨变的。所以，当代形象学之所以片面，主要不在于它对形象言说“自我”的功能的忽视，而在于它没有在形象研究中把握主体与客体的历史互动。

学科的发展需要交流、交叉。形象学的交叉具体表现在两个方面，一是形象研究的文化转向问题，以往法国学派所做的，是关于作家作品影响事实的搜集与描述，开列事实的清单。可是，文学的深处是文化，文本背后民族精神的意义模式、价值取向具有更大

吸引力,而且不可避免地,研究的思路将会走到由文到史,由美学到意识形态层面。卡雷和基亚所代表的法国学派和韦勒克所代表的美国学派对比较文学的出发点是不同的,法国学派设想“比较文学是一个历史学科,而不是一个美学学科”,既然法国学派认为比较文学应该研究不同民族的作家、作品、读者之间可见的联系,形象学作为从法国学派产生出来的一个研究类型,也必然主要采用历史考据性的方法而不是美学、心理学、社会学等方面的研究方法。用巴柔的话说就是,“我们首先要考察的是文学与广义上的历史学之间的联系,更确切地说,是当异国形象充分显示了‘注视者’文化的取舍及观念时,由文学或文化形象学提供的各种情感史、心态史”^①。只要我们接受一个总的前提,即“异国形象”这一现象是存在的,对它的解释就只能是历史的而不是诗学的,即人们只能从形成形象这一机制的社会、政治、文化因素而非审美因素中去寻找。同样,形象学研究的价值,也主要不是体现在审美体验层面,而是体现在不同文化间的相互理解与交流的社会层面。所以,形象研究的文化转向不可避免。

本书重点讨论的“洋人”形象主要包括中国近现代部分文学作品中相关的欧美人形象,这个领域目前研究的人不多,而可资参考的文献资料却比较丰富。比起“西方的中国形象”研究,“中国的西方形象”研究应该是中国学者的主要阵地,虽然已有部分研究成果的论文见诸报刊,但是总的说来这个领域目前做这方面研究的人不多。从一八八六年三月清末斌椿率团考察西方开始,晚清的官员、学者、留学生们就留下了百余部关于西方的游记、日记和札

^① 孟华《比较文学形象学》,北京:北京大学出版社,2001年,第198页。

记等纪实资料,如梁启超《欧游心影录》、徐志摩《巴黎的鳞爪》、冰心《寄小读者》、朱自清《欧游杂记》、郑振铎《欧行日记》、王统照《欧游散记》等,这只是其中荦荦大者,其它散见的作品与文章,更加不计其数。这是我们研究西方人形象的宝贵资料。此外,近现代作家同样为我们留下了大量文学作品。这些文献体现的只是知识阶层的西方形象,要了解全中国社会对于西方的感知,还需要将范围扩展到官员阶层、商人阶层和普通民众阶层,还要掌握不同年代报纸、流行杂志、影视作品和艺术图片反映的西方的情况。本书的研究思路是从形象研究方法的局限性入手,提出解决问题的设想,再到个案研究,作家作品的研究是本书的重点部分,本书所做的个案研究主要是作家作品研究,而作家研究主要是从作家全集入手,或进行其他资料的梳理,在精读作品的基础上再对作家进行全面的分析研究。资料积累是科学研究的基础,缺乏充分的资料,就无法进行研究,而学术上某些问题的辨伪释疑乃至突破,又都是以原始资料的发现或辩证运用作为依据的。重视原始资料,勇于接受新思潮,改进研究方法,乃是本书最着力处。

第一节 形象学研究的方法论问题

只要我们稍稍接触一般比较文学形象学便知,形象研究即异国异域形象研究乃是上个世纪七八十年代在欧洲大陆诸国创立发展起来的,最早是由于法国学者路易—保尔·贝茨提出比较文学的任务之一是探索民族和民族之间是如何相互观察的,这可以说是对形象研究的一种设想。接着是比较文学学者卡雷对形象研究

的推动,他把形象学定义为“各民族间的,各种游记、想象间的相互诠释”^①,并写作《法国作家与德国幻象》。接着,他的学生基亚提出形象研究的实证性原则,法国学者巴柔撰写与形象学有关《形象》、《形象学研究:从文学史到诗学》、《从文化形象到集体想象物》等论文集其大成,至莫哈写作《试论文学形象的研究史及方法论》及《文学形象与神话批评》等论文使之完善。综上所述,卡雷首倡形象研究发其端,基亚进一步提出形象问题继其力,他在其著作《比较文学》一书中,对法国的形象研究作了概述,他称影响研究向形象学的靠拢是近五十年来法国的一种远景变化,他欣喜地认为这种变化使比较文学产生了真正的更新,给它打开了一个新的研究方向。接着,巴柔、莫哈等人提出部分形象学范畴使其完善,后来又有卡多、德特利、迪塞林克、布吕奈尔等学人不断努力厘清一些理论问题毕其功,最终使形象学成为当今比较文学领域颇具发展潜力的前沿学科。学科史的简单回顾使我们感受到先行者们创立学科之初的筚路蓝缕,有草创之功,确立研究范围与方法,研究工作中重事实、尚考据,为比较文学形象学学科的建立奠定了基础,功不可没。

二十世纪七十年代,我国比较文学学者、北京大学比较文学研究所的孟华教授,将法国学者的部分论文以及其他有关形象学的相关论著编译成书出版,为我们对于形象学的学习研究提供了很大的便利。随着世界各国比较文学学人的努力,具体研究工作的累积,形象学学科不断发展,大家对形象研究认识的不断深入,研究视野的不断拓展,我们认为继承是为了发扬,学习是为了创

① 孟华《比较文学形象学》,北京:北京大学出版社,2001年,第2页。

新,时代在发展,一时代有一时代的文学与文学理论,比较文学形象学也不能例外。传统意义上的形象学研究丰富了比较文学的研究并起过促进作用,然而,一些法国学者内心深处具有狭隘的民族主义与欧洲中心主义,固有的傲慢与偏见使他们始终认为法国是“文学贸易”和比较文学理论的出口国,并导致了他们的工作最终服务于意识形态的狭隘的功利性,在研究方法上,囿于哲学上的实证主义和机械的因果论,只重浅表的事实联系、史实关系,不涉及心理学和美学,不深入探究形象生成的历史文化原因,将形象研究视为事实描述与真伪比较,而事实则可能只是偶然性的呈现,如此研究的结果,只考察形象表层“是什么”与“怎么样”,而忽视了形象深层的“为什么”。我们知道,传统的形象研究中罗列主题、脱离文本、任意发挥、引文繁多、烦琐主义,有时将文学文本当作纯粹文献资料来研究,以及任意性的跨学科等等,限制了学科的发展。在形象的创造过程中,所谓影响甚至启发只是外因,它绝对不能代替创作主体的创造性劳动,创作的关键是创造,创造的关键是变异,早期的形象学研究即已包含了变异的因子,事实上,正如铜加锌生成青铜一样,一种元素加上另一种元素,经过一定的化学作用,会产生新的物质,正如鲁迅是中国的鲁迅,而不是中国的高尔基一样,我们不能抹杀鲁迅作品里中国文学的民族性和作家个体的独创性。另一方面,人文社会科学的发展,也为我们提供了新的视角、工具,如二十世纪文学批评理论。

传统的形象学,其研究主要是注重有事实关系的文献考据与对号入座式研究,它主要关注的是形象与被注视国相比是否忠实的问题,属于以文证史的史学研究。随着学科的发展,我们认识到形象学研究重心应该由历史转向本体,即转向文学,转向形象创造

的主体一方,重点考察形象创造的主体或注视者一方对他者的创造式阅读和接受,正如巴柔所指出的:“比较文学意义上的形象,并非现实的复制品(或相似物),它是按照注视者文化中的接受程序而重组、重写的,这些模式和程式均先存于形象。”^①这里的“重组”、“重写”,实际意味着这种形象学是一种变异学研究中的形象学,这种形象学的“形象”是描述,是对一个作家、一个集体思想中的在场成分的描述。这些在场成分置换了一个缺席的原型——异国,既替代了它,也置换了一种情感和思想的混合物,对这种混合物,必须了解其在感情和意识形态层面上的反映,了解其内在逻辑性,也就是说想象对于现实所产生的偏离。

在文学形象的传播过程中,作家对文学形象的创造与读者对文学形象的接受,不可避免地会产生一个二度变异的过程,“一切景物皆情物”,八大山人画笔下怒目圆睁的鸟是对自然的鸟的变异,“一千个读者,就有一千哈姆雷特”,凡此种种,都是受众对艺术形象接受的变异,形象是一个再现、呈现乃至表现的过程,其学理性可以从符号学或保尔·利科的想象理论中找到理据。在《从文本到行动》一书中,保尔·利科将休谟那种把想象物归诸感知的理论命名为“再现式想象”,将萨特那种认为想象物“基本上根据缺席和不在场来构思”的理论命名为“创造性想象”。^②在想象理论和变异理论的观照下,异域形象不仅是再现,更大程度上是表现,是主观与客观、情感与思想的混合产物,生产或制作这一偏离了客观存在的他者形象的过程,也就是制作方或注视方完全以自我的文

① 孟华《比较文学形象学》,北京:北京大学出版社,2001年,第157页。

② 同上,第15页。

化观念模式对他者的历史文化现实进行认知的过程。法国学者巴柔也认为:他者形象是其“在文学化,同时也是社会化的过程中所得到的对异国认识的总和”^①。

形象学所关注的,是在文学和文化互动关系中生成的形象,要全面、深入地理解和阐释异域形象,就不能不将其置于一定的社会、历史、文化等语境去考察,这一扩大了“新的视域要求研究者不仅考虑到文学文本其生产及传播条件,且要考虑到人们写作、思想、生活所使用的一切文化材料”^②。而传统形象学那种将文本作为完全独立的对象进行研究的文本分析法则因此而受到质疑,因为这种形象不仅是作家个人呕心沥血的产物,而且是一种文化对另一种文化的阐释和想象,它要求研究者的重心不再局限在文本、修辞、话语上,而要将异域形象纳入到一种总体分析的框架之中,既考察文学文本中的他者形象的生产、传播、接受的条件,又将这种文学形象与同时代的报刊、影视及其他媒介的描述进行整合比较。这种比较会使更多的材料和证据加入到接受的文学研究视野中来,从而使文学研究与历史学、社会学、心理学、民俗学、人类学等领域相互交汇,通过一种跨学科的研究将其联系起来。通过对这种联系的研究,研究者可以发现作家与集体想象物之间种种复杂密切而又必然的联系。

异国形象与现实中的异国原型的背离,他者形象的真实与失实的程度,这些都是毋庸置疑的,我们的形象研究并不在于这一形象的审美价值。考察他者形象与他者现实之间的关系的重点在于

① 孟华《比较文学形象学》,北京:北京大学出版社,2001年,第120页。

② 同上,第120页。